DYNAMITE
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
VERTIGEM
Garth Ennis Darick Robertson
The BOYS
Os RAPAZES
DEZESSETE
DYNAMITEENTERTAINMENT.COM
GIBIHQ!
DA RI CK 2007
Alfred Von DEWS!

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS

Os RAPAZES DEZESSETE

Num mundo onde heróis fantasiados elevam-se aos céus e vigilantes mascarados espreitam na noite, alguém teria que cuidar para que os "supers" não saíssem da linha. E alguém cuidará.

Billy Açougueiro, Hughie Mijão, Filhinho da Mamãe, O Francês e A Mulher são Os Rapazes: uma equipe financiada pela CIA composta pessoas perigosissímas, cada um dedicado a lutar contra a força mais perigosa da Terra – super-poderes. Alguns super-heróis têm que ser observados. Alguns têm que ser controlados. E alguns deles - de vez em quando - têm que ser tirados de cena.

É quando você chama Os Rapazes.

Roteiro por:
GARTH ENNIS

Ilustrado por:
DARICK ROBERTSON

Colorido por:
TONY AVIÑA

Capa por:
ROBERTSON & AVIÑA

Traduzido por:
ALFRED & VON DEWS!

Letras por:
VON DEWS!

Criado por
ENNIS & ROBERTSON

Scanner:
RACERX-DCP

Parceria Vertigem & GibiHQ

DYNAMITE ENTERTAINMENT

FOR DYNAMTE ENTERTAINMENT

NICK BARRUCCI • PRESIDENT
JUAN COLLADO • CHIEF OPERATING OFFICER
JOSEPH RYBANDT • DIRECTOR OF MARKETING
JOSH JOHNSON • CREATIVE DIRECTOR
JASON ULLMEYER • GRAPHIC DESIGNER

COMIC SHOP LOCATOR SERVICE
888-COMIC-BOOK
comicshoplocator.com

THE BOYS, VOLUME 1 #17. First printing. Published by Dynamite Entertainment, 155 Ninth Avenue, Suite B, Runnemede, NJ 08078.

Copyright © 2008 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. DYNAMITE, DYNAMITE ENTERTAINMENT and its logo are ™ & © 2007 DFI. All names, characters, events, and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. No portion of this book may be reproduced by any means (digital or print) without the written permission of Dynamite Entertainment except for review purposes.

For information regarding promotions, licensing and advertising please email: marketing@dynamiteentertainment.com

Printed in Canada.

...TU LEMBRA DAQUELE CARA, QUE PEGAMOS EM DETROIT AQUELA VEZ...
LEMBRO.
AHAM.
MERDA, QUAL ERA A PORRA DO NOME DELE? AQUELE FILHO DA PUTA DO CARALHO...ERA TIPO--
OLHA, CHAPA, SE VOCÊ VAI FICAR AQUI FALANDO ABOBRINHA SOBRE OS BONS E VELHOS TEMPOS A TARDE TODA, BELEZA. MAS SABE TANTO QUANTO EU QUE CEDO OU TARDE VOCÊ VAI TER QUE ENTRAR.
...É.
VENHO TE BUSCAR PELA MANHÃ, CERTO?
MAMÃE?
SOU EU, MAMÃE.

BOM PARA A ALMA

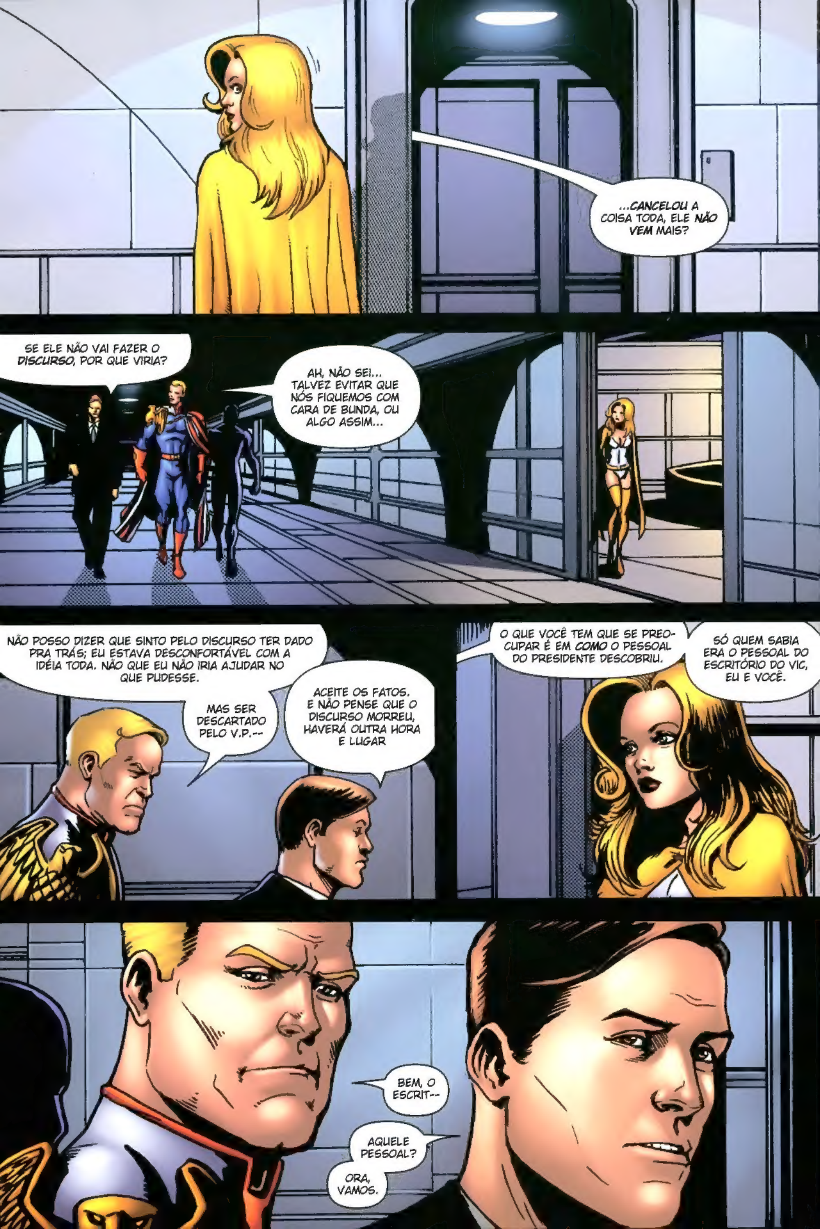
parte. três

MACHA DO.
MACHA DO?
CERTO. VOCÊ PEGA O MACHADO. AÍ VAI CORTAR A CABEÇA DE UM CARA COM ESSA COISA? PELO AMOR DE DEUS...!
DEVIA PERGUNTAR AO AÇOUGUEIRO...EXCETO PELO FATO DE QUE O OBJETIVO É FAZER ISSO SEM O AÇOUGUEIRO...
ACHO QUE ELE TAVA CHORANDO.
CHORANDO?
BEM, TINHA LÁGRIMAS SAINDO DOS OLHOS DELE, PARECE QUE É ISSO...
ELE ACABOU DE SER TRAZIDO DE VOLTA DA MORTE, PODE SER A MERDA DO FLUÍDO EMBALSAMADOR! DEUS...!

OU PORRA. VOCÊS DOIS COMPENSARAM O TEMPO PERDIDO?
VAI SE FUDER, DOGKNOTT! ESSE É O SEU LANCE, SEU VIADO, VOCÊ E SEU ILUSTRE LÍDER!
EU E BLARNEY COCK SOMOS MACHOS PRA-- AW, PORRA!
OLHA A LÍNGUA...
AH, É, BIG GAME? VOCÊ E SUAS COISAS "BIG"! VOCÊ NÃO FOI LÁ GRANDE COISA QUANDO O BABACA INGLÊS ARREBENTOU TUA FUÇA, NÉ?
WHACK JOB, TÔ TE AVISANDO--
DAVA PRA ESFRIAR A CABEÇA POR UM MINUTO? POR FAVOR?
DIZ AÍ: SE VOCÊ TEM REALMENTE UMA CABEÇA, TEM A MARCA DE UM SOCO "INGLÊS" NELA?
VAI SE FUDER.
A QUESTÃO É QUE BLARNEY FUGIU, PODEMOS PELO MENOS CONCORDAR COM ISSO?
ÓTIMO.
ENTÃO O QUE VAMOS FAZER?

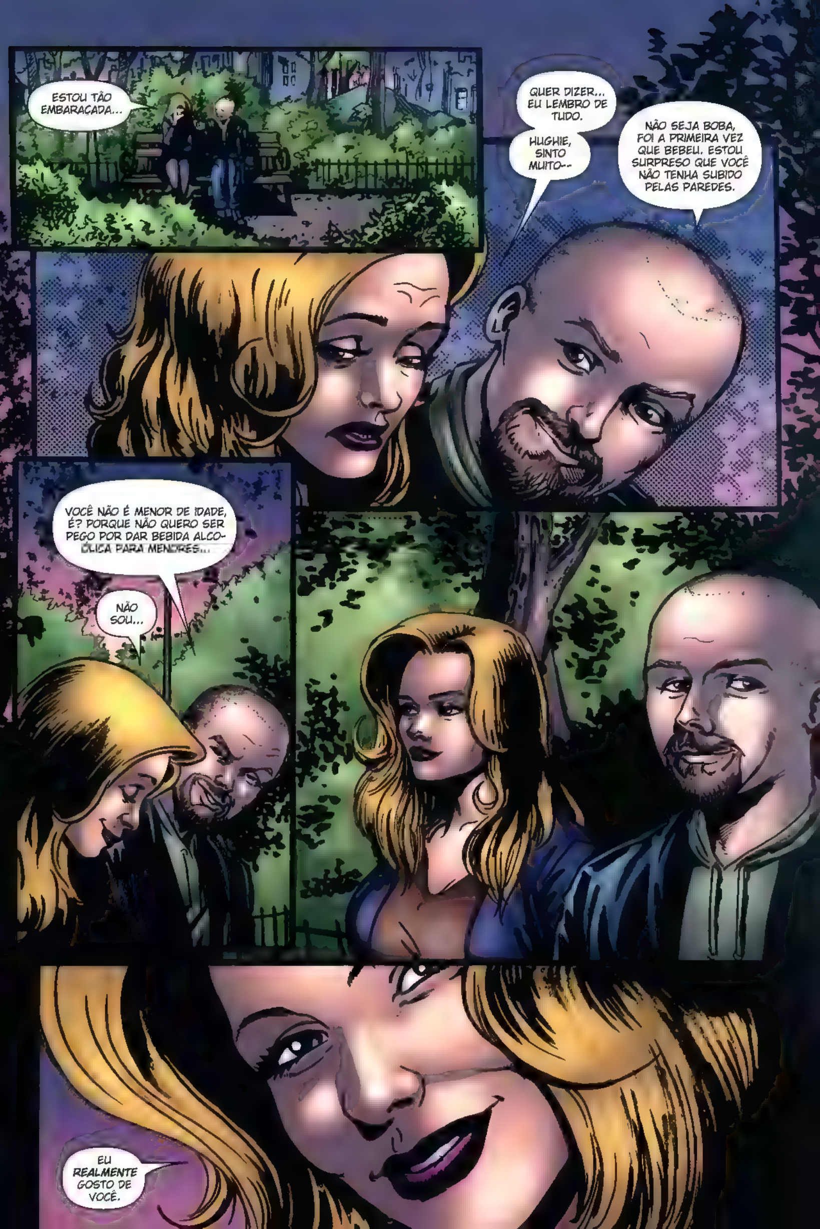
LIGAR PRO VOUGHT?
NEM A PAU QUE VAMOS LIGAR PRO VOUGHT...
VÃO ACHAR QUE SOMOS UM BANDO DE CUZÕES, NÃO DÁ PRA LUTAR NESSAS...
CÊS NÃO ACHAM QUE ELES JÁ SABEM, LÁ DAQUELA NAVE DELES?
CERTO, DEIXA ISSO PRA LÁ. ELE É UM CORPO REANIMADO COM ALGO POR VOLTA DE TRÊS POR CENTO DA FUNÇÃO CEREBRAL ORIGINAL: PRA ONDE ELE PODERIA IR?
E VAI SER TÃO DIFÍCIL ASSIM PRA NÓS SEIS-- JUNTOS-- ACHARMOS ELE?
O DR. CARLIN FALOU ALGUMA COISA..?
PRA MANTER ELE LIMPO E ALIMENTADO. NÃO HÁ MUITO IGUAIS A ELE. ELES AINDA TEM MUITO COISA PARA APRENDER SOBRE ISSO.
OS SETE E OS G-MEN TIVERAM UM CASO CADA, PODERÍAMOS FALAR COM ELES...
VOCÊ SABE O QUE OS SETE FARIAM CONTIGO SE VOCÊ CHEGASSE A MENCIONAR SOBRE CENTELHA...?
MERDA.
ISSO NÃO É PRA VOCÊ, HUGHIE.
DEFINITIVA-MENTE NÃO É.
QUÉMÊ-HAMI...

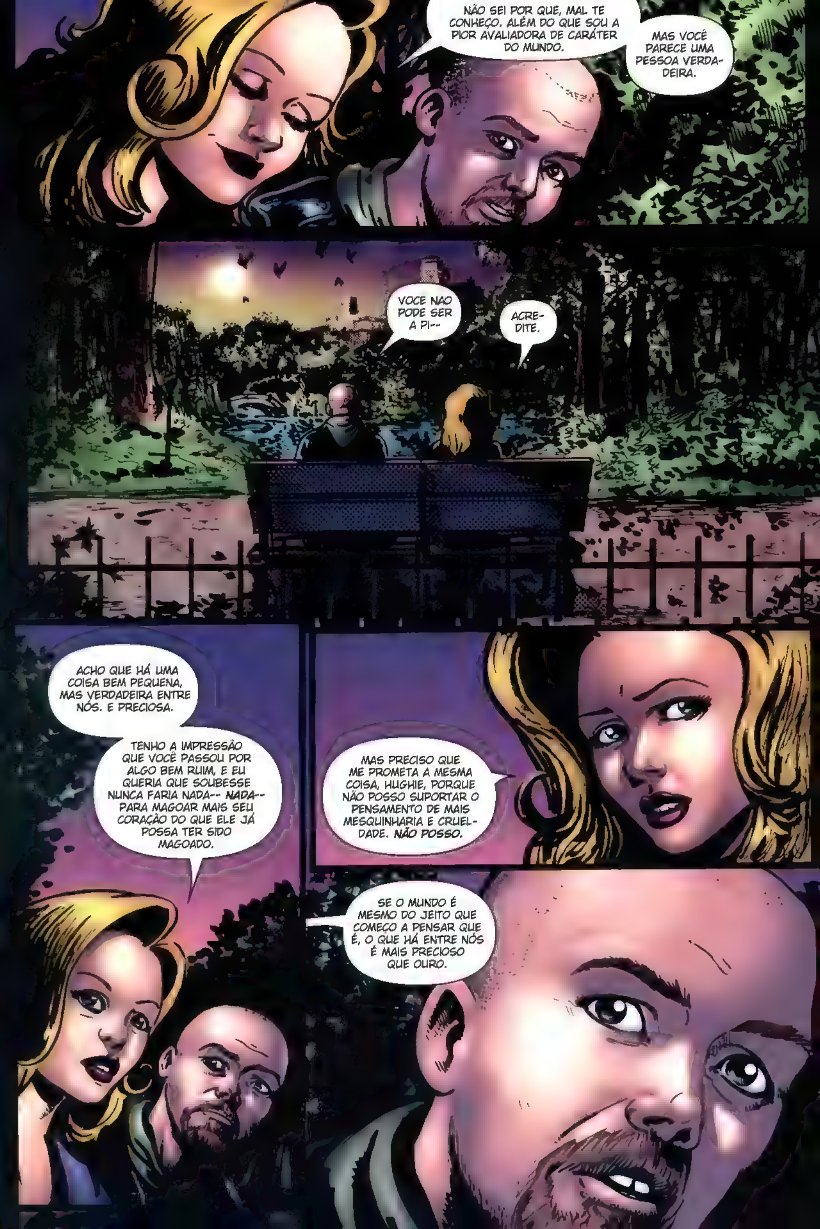
AÍ ESTÁ VOCÊ.
SE-NHORA..?
EU DEVERIA TE DAR UM ESPORRO POR TER FALTADO À *REUNIÃO* DE ONTEM.
MAS NÃO VOU, FICA COMO DADO.
DES-CULPE, EU ESTAVA--
TANTO FAZ.
PERDI ALGUMA COISA IMPORTANTE?
PROVAVEL-MENTE.
BEM... OBRIGADA.
QUE SEJA.
PISS-BOY...
JÁ ESTOU INDO, SENHORA!



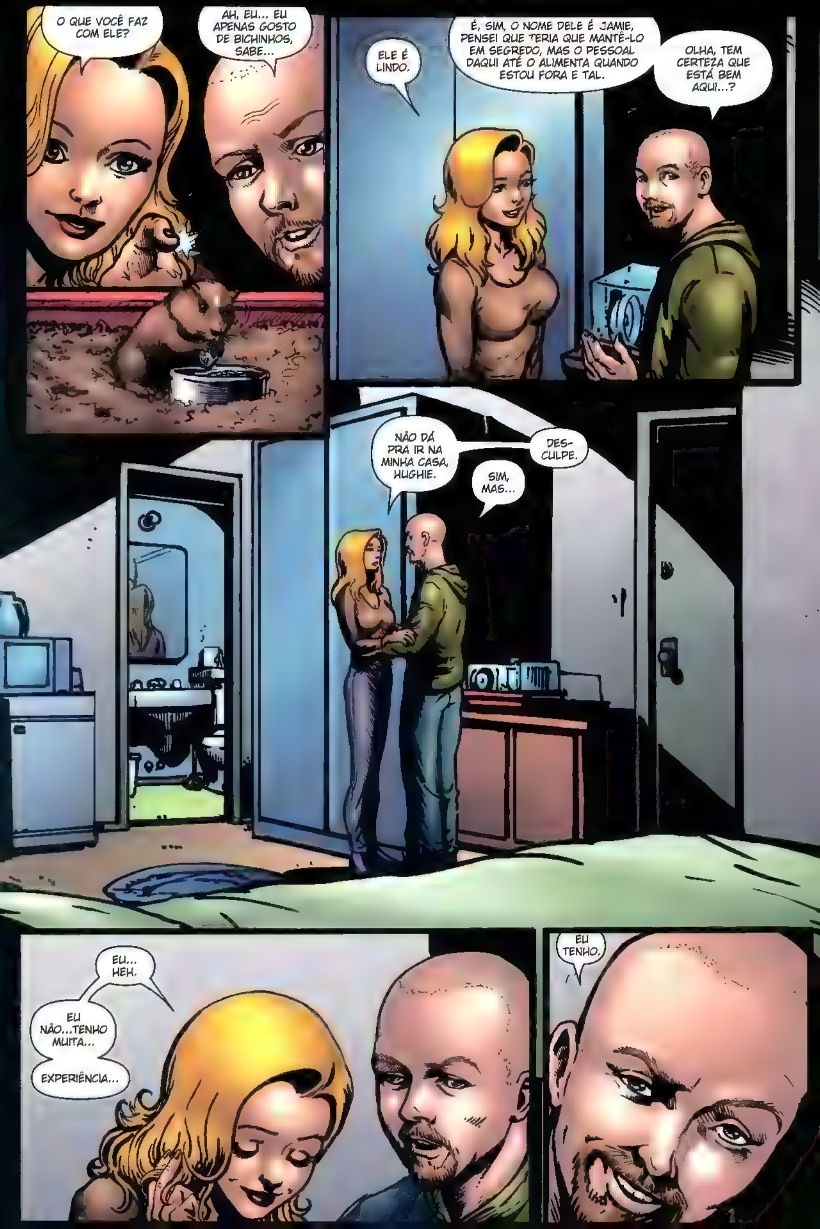
...CANCELOU A COISA TODA, ELE NÃO VEM MAIS?
SE ELE NÃO VAI FAZER O DISCURSO, POR QUE VIRIA?
AH, NÃO SEI... TALVEZ EVITAR QUE NÓS FIQUEMOS COM CARA DE BUNDA, OU ALGO ASSIM...
NÃO POSSO DIZER QUE SINTO PELO DISCURSO TER DADO PRA TRÁS; EU ESTAVA DESCONFORTÁVEL COM A IDÉIA TODA. NÃO QUE EU NÃO IRIA AJUDAR NO QUE PUDESSE.
MAS SER DESCARTADO PELO V.P.--
ACEITE OS FATOS. E NÃO PENSE QUE O DISCURSO MORREU, HAVERÁ OUTRA HORA E LUGAR
O QUE VOCÊ TEM QUE SE PREOCUPAR É EM COMO O PESSOAL DO PRESIDENTE DESCOBRIU.
SÓ QUEM SABIA ERA O PESSOAL DO ESCRITÓRIO DO VIC, EU E VOCÊ.
BEM, O ESCRIT--
AQUELE PESSOAL?
ORA, VAMOS.

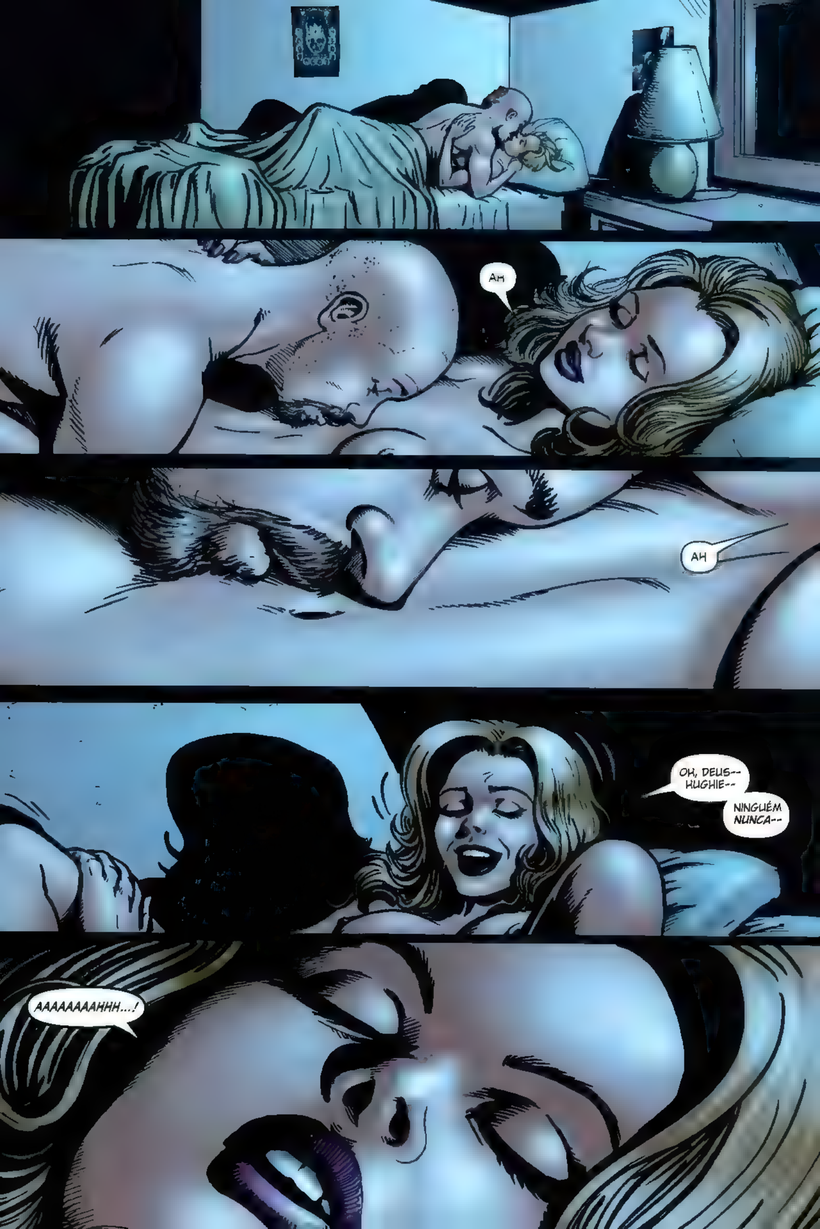
DROGA..!
QUER DIZER, CERTO, TALVEZ O TREM-A OU JACK-- MAS COM O QUE ELES TÊM A PERDER, POR QUE UM DELES IRIA--?
VOCÊ NÃO ESTÁ RACIOCINANDO.
CONTUDO, ISTO CHEGOU ATÉ DAKOTA BOB ATRAVÉS DOS CANAIS. ELES NÃO FORAM PARA A MÍDIA, QUE SERIA TANTO ÓBVIO COMO COMPENSADOR.
ENTÃO FOI UM TIRO NO ESCURO. BEM SUTIL, FRUSTRANDO OS PLANEJAMENTOS DA VOUGHT AMERICAN, CAUSANDO UM EMBARAÇO MAIS INTERNO DO QUE PÚBLICO.
ISSO TEM A CARA DO TREM-A OU JACK?
ENTÃO A MERDA DESSE LUGAR ESTÁ GRAMPEADO?
POR QUEM?
VOCÊ ME SURPREENDE, PATRIOTA.
NÃO CUSTOU MUITO PRA VOCÊ ENTENDER QUANDO TEENAGE KIX TEVE AQUELE PROBLEMINHA ANO PASSADO.
ESTÁ SE TORNANDO UM HÁBITO SEU.
ESCUTAR ATRÁS DAS PORTAS.


ESTOU TÃO EMBARAÇADA...
QUER DIZER... EU LEMBRO DE TUDO.
HUGHIE, SINTO MUITO--
NÃO SEJA BOBA, FOI A PRIMEIRA VEZ QUE BEBEU. ESTOU SURPRESO QUE VOCÊ NÃO TENHA SUBIDO PELAS PAREDES.
VOCÊ NÃO É MENOR DE IDADE, É? PORQUE NÃO QUERO SER PEGO POR DAR BEBIDA ALCOÓLICA PARA MENORES...
NÃO SOU...
EU REALMENTE GOSTO DE VOCÊ.


NÃO SEI POR QUE, MAL TE CONHEÇO. ALÉM DO QUE SOU A PIOR AVALIADORA DE CARÁTER DO MUNDO.
MAS VOCÊ PARECE UMA PESSOA VERDADEIRA.
VOCE NAO PODE SER A PI--
ACREDITE.
ACHO QUE HÁ UMA COISA BEM PEQUENA, MAS VERDADEIRA ENTRE NÓS. E PRECIOSA.
TENHO A IMPRESSÃO QUE VOCÊ PASSOU POR ALGO BEM RUIM, E EU QUERIA QUE SOUBESSE NUNCA FARIA NADA-- *NADA*-- PARA MAGOAR MAIS SEU CORAÇÃO DO QUE ELE JÁ POSSA TER SIDO MAGOADO.
MAS PRECISO QUE ME PROMETA A MESMA COISA, HUGHIE, PORQUE NÃO POSSO SUPORTAR O PENSAMENTO DE MAIS MESQUINHARIA E CRUELDADE. *NÃO POSSO.*
SE O MUNDO É MESMO DO JEITO QUE COMEÇO A PENSAR QUE É, O QUE HÁ ENTRE NÓS É MAIS PRECIOSO QUE OURO.

...NOSSA...
SE ESTIVER ERRADA--
VOCÊ NÃO ESTÁ.
SÓ ESTOU UM POUQUINHO ASSUSTADO... POR...
BEM, EU NÃO VOU FORÇAR VOCÊ, HUGHIE.
ME PROMETA.


O QUE VOCÊ FAZ COM ELE?
AH, EU... EU APENAS GOSTO DE BICHINHOS, SABE...
ELE É LINDO.
É, SIM, O NOME DELE É JAMIE, PENSEI QUE TERIA QUE MANTÊ-LO EM SEGREDO, MAS O PESSOAL DAQUI ATÉ O ALIMENTA QUANDO ESTOU FORA E TAL.
OLHA, TEM CERTEZA QUE ESTÁ BEM AQUI...?
NÃO DÁ PRA IR NA MINHA CASA, HUGHIE.
DES-CULPE.
SIM, MAS...
EU... HEH.
EU NÃO...TENHO MUITA...
EXPERIÊNCIA...
EU TENHO.

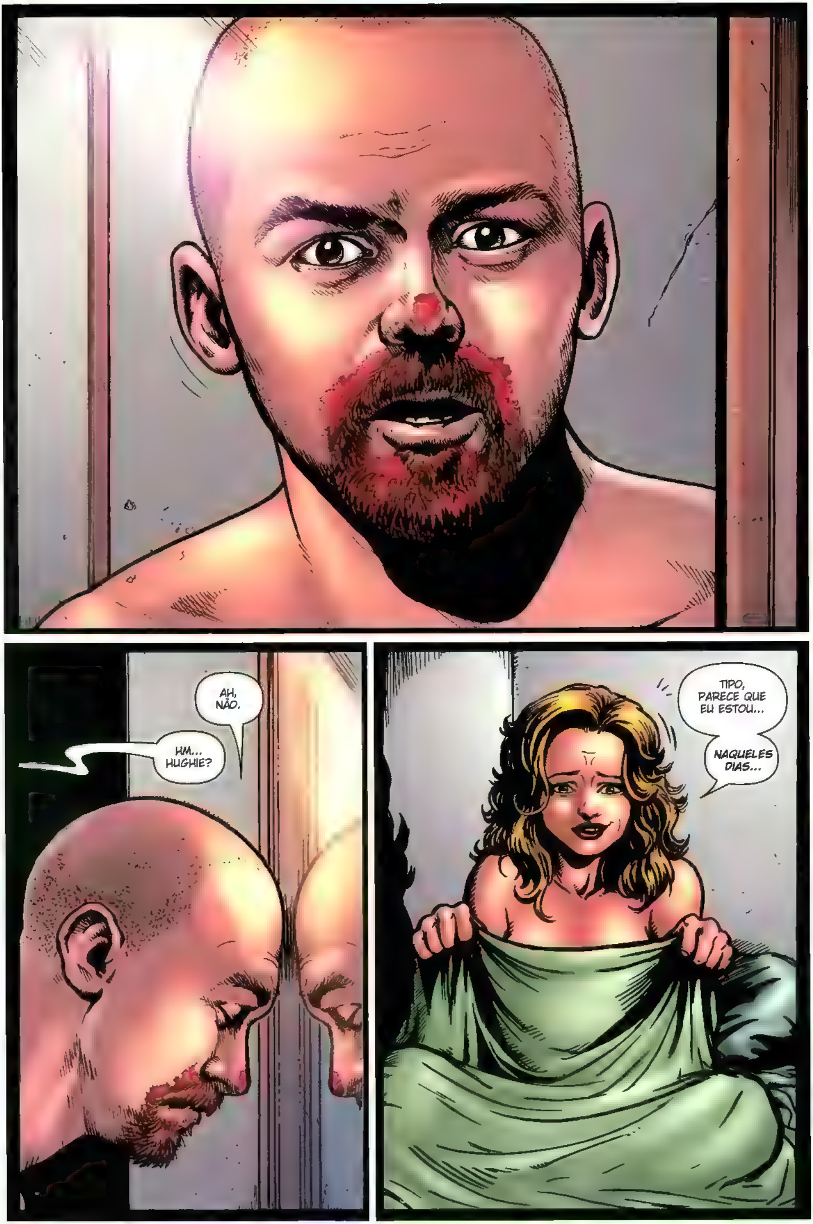

AH
AH
OH, DEUS-- HUGHIE--
NINGUÉM NUNCA--
AAAAAAAAHHH...!

PÁRA O CARRO, CHAPA.
TAXI FAR
$ 2.50 INITIAL CHAR
40¢ Per 1/5 Mile
40¢ Per 2 Minutes Stopped/Slow
$ 1.00 Weekday Surcha 4 pm - 8 pm
50¢ Night Surcharge 8 pm - 6 am
QUER CAMINHAR UM POUCO?
NÃO.
TÁ BELEZA.
FÊDAPUTA...
ESSA MERDA NÃO VAI ACABAR NUNCA?
VOCÊ PREFERE ASSIM?

O MAIS DOENTIO DE TUDO É QUE EU POSSO SENTIR AQUILO FAZENDO EFEITO. NÃO FAZ DEZ MINUTOS QUE SAÍ DE LÁ E ME SINTO ZOADO...
COMO SE EU FOSSE UM MERDA, EU QUERIA FICAR PUTO-- MAS--
VOCÊ SABE QUEM MORA POR AQUI?
...NÃO.
HÃ?
VAMOS AO HUGHIE UMA CARONA ATÉ O TRABALHO?

PUTZ.
CHARMOSO, NÃO É?
QUE MERDA, HUGHIE, DESDE DE QUANDO VOCÊ DESLIGA A PORRA DO TELEFONE...?
POR QUE ELE MORA AQUI?
(VOU TER QUE SUBIR E CHAMAR ELE) AH, ELE ACHA QUE ISSO É AUTÊNTICO, OU COISA ASSIM. A NOVA YORK DE VERDADE, COMO AQULES IDIOTAS DIZEM, "NADA COMO NOVA YORK"...
HUM.
SEJA ESTUPRADO, ASSALTADO OU UMA MERDA DESTAS AQUI, ENTÃO VENHA ME FALAR DE VERDADE...
JÁ VENHO.
UHHH...?
ANDA LOGO!
6A
UHHH...
ATÉ QUE ENFIM! O QUE EU TE DISSE SOBRE DESLIGAR O SEU--

O QUÊ..?
NADA, CHAPA.
EU IA... SÓ IA... É QUE...TEM UM TÁXI ESPERANDO A GENTE.
FIQUE À VONTADE.
?
QUEM ERA...?
MEU CHEFE.
SÓ UM SEGUNDO...


HM...
HUGHIE?
AH,
NÃO.
TIPO,
PARECE QUE
EU ESTOU...
NAQUELES
DIAS...

VOCÊS JÁ PODEM RIR--
HA!!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA!!

FUCKARAMA
NFF NFF
6C
6A
NFF NFF
6A
QUÉMÊ-HAMI...

6A
QUÉMÊ-HAMI...
QUÉMÊ-HAMI...!
6A
ÊH--
ÊH--
ÊH--

ÊÊÊU QUÉÉ MÊ HAMMESTEE DI VOOLLT...!
a seguir: BATALHA SEM HONRA OU HUMANIDADE

Garth Ennis Darick Robertson

The BOYS

OS RAPAZES DEZOITO

Roteiro de
GARTH ENNIS
(Preacher, Justiceiro)

Arte interna e capa de
DARICK ROBERTSON
(Transmetropolitan, Wolverine)

"Bom Para a Alma" chega à conclusão com um estrondo – ou um esguicho – e um relutante Hughie lidando de um ressuscitado Blarney Cock, numa luta livre sem precedentes. Annie January conta pra Trem-A a mais longa e mais curta das histórias. Filhinho da Mamãe continua um mistério. E o Açougueiro proporciona mais alguns conselhos providenciais para as preparações de um funeral. E será que deixarão Hughuie esquecer seu "acidente facial"?

TRAZIDO A VOCÊS SOMENTE POR:

DYNAMITE ENTERTAINMENT
WWW.DYNAMITEENTERTAINMENT.COM

VERTIGEM
HQVERTIGEM.BLOGSPOT.COM

GIBIHQ! todo dia uma novidade
GIBIHQ.ORG/FORUM

Copyright © 2008 Spitfire Productions Ltd. and Darick Robertson. All Rights Reserved. THE BOYS, all characters, the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Spitfire Productions, Ltd. and Darick Robertson. Dynamite, Dynamite Entertainment and its logo are ® and © 2008 DFI. All rights reserved.

Tradução informal, feita de fã para fã.
Sem fins lucrativos.